ተቋም национален שפה 文化 شرقية

inalco

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département d'Études indiennes, sud-asiatiques et tibétaines

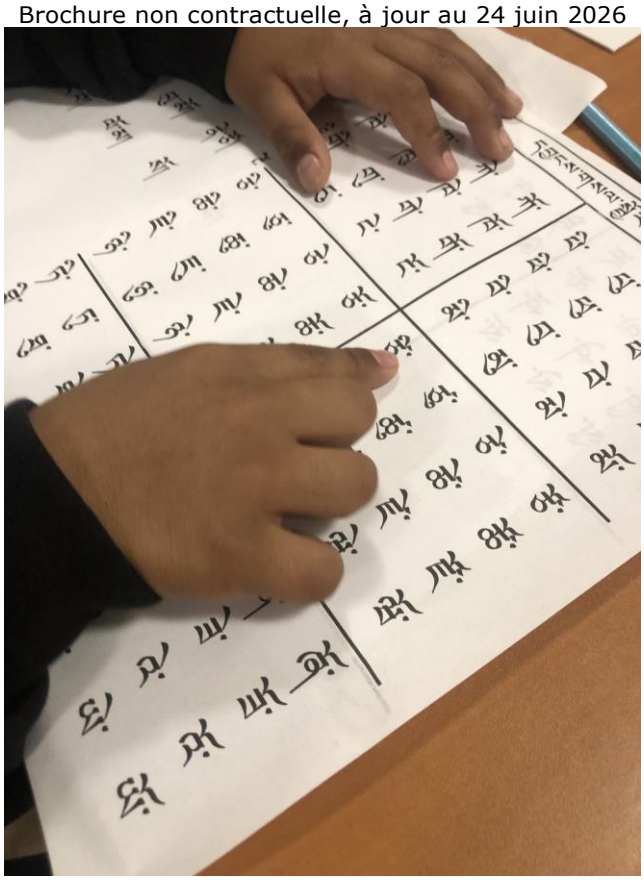
TIBÉTAIN

བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག

Diplôme de langue à distance

2026-2027

Brochure non contractuelle, à jour au 24 juin 2026



Apprentissage du tibétain, École du dimanche de Paris,
Communauté tibétaine de France (2024) (© F. Robin)

65 rue des Grands Moulins
F-75013 Paris

33 (0)1 81 70 10 00
www.inalco.fr

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Table des matières

Présentation générale 3
- Le diplôme de langue en tibétain 1 à distance 3
- Le tibétain 3
- La langue tibétaine 3
- La civilisation tibétaine 3
- L'enseignement du tibétain à l'Inalco 4
- La recherche en études tibétaines en France 4

L'équipe enseignante du diplôme de langue de tibétain 1 5

Programme du diplôme de langue de tibétain 1 6

Descriptifs des cours 6

Informations pratiques 7
- Lieu d'enseignement 7
- Inscription administrative 7
- Inscription administrative 7
- Inscription pédagogique 7
- Secrétariat pédagogique 7
- Autres liens utiles 7
- Calendrier universitaire 7

Ressources utiles pour les étudiants 8
- Bibliographie 8
- Ressources en ligne 8



Fromage séché, *tsampa* et beurre, août 2023 (© F. Robin)

Présentation générale

Le diplôme de langue en tibétain 1 à distance

Le diplôme de langue en tibétain 1 à distance est destiné aux personnes qui ne vivent pas à Paris et ne peuvent assister en présentiel aux cours. Les cours sont identiques aux cours de langue de licence 1 LLCER tibétain. Ils sont structurés selon les quatre grandes compétences : compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite et expression orale. La méthode privilégie les situations de communication du quotidien (présentation, rencontres, famille, orientation dans l'espace, activités quotidiennes, religion, perspectives d'avenir, souvenirs et expériences passées), à travers des dialogues ou des monologues élaborés avec des locuteurs natifs. On aborde au fil des leçons des points de grammaire de base. Chaque leçon est par ailleurs l'occasion d'apprendre en moyenne une quarantaine de mots nouveaux. À l'issue de l'année de formation, les étudiants auront donc mémorisé entre 600 et 800 mots usuels et acquis les bases pour mener une conversation sur des sujets courants et écrire en tibétain. La progression proposée dans le cadre de cette formation est adaptée au mode d'enseignement à distance. Elle a été conçue de telle sorte que l'apprentissage se fasse chaque semaine et, selon le type de cours, soit en autonomie, soit en cours synchrone (en même temps que les étudiants en présentiel), soit en distanciel par visioconférence (avec les seuls étudiants à distance). L'assiduité aux cours dispensés en classe virtuelle est obligatoire pour pouvoir valider ce diplôme. Un travail personnel régulier est attendu. En outre, les étudiants à distance sont encouragés à venir à Paris un ou deux samedis par semestre, à des dates prévues à l'avance (en cas d'empêchement, consulter la responsable de la formation). Enfin, toute personne souhaitant s'inscrire doit disposer d'un ordinateur et d'une bonne connexion Internet.

Le diplôme de langue en tibétain 1 suit les ouvrages *Tibétain parlé 1* et *Tibétain parlé 2* (Presses de l'Inalco, 2023 et 2026), qu'il est nécessaire de se procurer pour suivre le cursus. Il est vivement conseillé de consulter le *Manuel de tibétain standard*, de Nicolas Tournadre de Sangda Dorje (L'Asiathèque, 2024), pour obtenir des explications approfondies de type grammatical ou linguistique.

À l'issue du diplôme de langue tibétain 1, les étudiants peuvent suivre le niveau 2 (DL tibétain 2) qui n'est toutefois, à ce jour, assuré qu'en présentiel, à Paris.

Le tibétain

La langue tibétaine

Le tibétain est un terme générique qui désigne l'ensemble de la branche tibétique de la famille des langues tibéto-birmanes. D'après N. Tournadre et H. Suzuki, le tibétain correspond à 8 grands groupes de langues distincts (*The Tibetic Languages*: *An Introduction to the Family of Languages Derived from Old Tibetan*, 2023, Lacito Publications, p. 45), qui rassemblent chacun plusieurs dizaines de dialectes et variétés de langue. Ce sont donc au total environ 200 langues ou dialectes tibétains que parlent un peu plus de sept millions de locuteurs, sur un territoire d'environ 2,5 millions de km², principalement au Tibet (R.P. de Chine), mais également en Inde, au Népal, au Bhoutan, au Pakistan et dans une petite zone de tibétophonie en Birmanie. La variété de tibétain parlé enseignée à l'Inalco est le tibétain dit « commun », proche du tibétain de Lhasa (Tibet central) et parlé dans la diaspora.
L'alphasyllabaire tibétain a été créé dès le VII^{e} siècle sur le modèle de systèmes d'écriture attestés à l'époque en Asie du Sud. Il fait partie des quinze systèmes d'écriture actuellement en usage dans le monde qui a été utilisé de manière continue depuis plus de mille ans.

La civilisation tibétaine

C'est dans cet alphasyllabaire qu'ont été traduits de très nombreux textes du bouddhisme indien, principalement du sanskrit, puis composés des textes rituels, philosophiques, exégétiques, hagiographiques, du bouddhisme ainsi que d'une religion proprement tibétaine : le « Bön ». Relevant principalement du *vajrayāna,* le « tantrisme bouddhique tibétain » est pratiqué, au-delà du Tibet proprement dit, au Bhoutan, au Népal, en Inde du nord (Ladakh, Zanskar, Sikkim, Darjeeling), en Mongolie et dans plusieurs républiques de la fédération de Russie (Bouriatie et

Kalmoukie, entre autres). Le Tibet a également développé une grande tradition d'écriture poétique, historiographique, biographique et autobiographique, mais aussi médicale et épique, pour ne citer que les principaux genres et domaines de production savante. La littérature contemporaine est également très vivante. En parallèle, sa population essentiellement rurale (agriculteurs et pasteurs-éleveurs) est détentrice d'une littérature orale d'une richesse encore peu explorée.

L'annexion du Tibet par la République populaire de Chine (RPC) dans les années 1950 puis la Révolution culturelle ont porté un coup sévère au patrimoine tibétain. En 1959, plusieurs dizaines de milliers de Tibétains ont pris le chemin de l'exil, en Asie du Sud, principalement en Inde, sous l'autorité du gouvernement tibétain en exil et du chef spirituel des Tibétains, le Dalaï-lama (né en 1935). Dans les années 1970, des centres bouddhiques ont commencé à être implantés dans le monde occidental et sud-asiatique, jusqu'à devenir le courant bouddhique le plus répandu chez les Occidentaux, en Europe comme en Amérique. Le développement d'un intérêt fort pour la culture et la langue tibétaines a accompagné cet essor et donné au monde tibétain une grande visibilité internationale, notamment dans les années 1990 et 2000. La langue et la civilisation tibétaines (principalement dans le cadre de la bouddhologie) sont désormais enseignées dans plusieurs dizaines d'universités dans le monde. Elles sont en parallèle soumises à une intense pression en RPC, pression à laquelle les Tibétains répondent par une résistance culturelle et linguistique remarquable. Ainsi, la langue tibétaine a su s'adapter aux technologies de l'information et de la communication, comme en témoignent l'existence de polices de caractères unicode pour le tibétain et de très nombreux sites internet en tibétain, et d'une documentation lexicographique digitalisée qui égale celle des langues du monde les mieux dotées (*Grand Monlam Tibetan Dictionary,* 2022). Par ailleurs, la mise à disposition sur internet de milliers de textes tibétains, principalement religieux, sous forme numérisée, a permis de diffuser et de mettre à portée de tous un fonds religieux et littéraire d'une grande richesse.

Depuis les années 2000, de nombreux Tibétains installés en Asie du Sud ont poursuivi leur parcours de réfugiés et sont parvenus en Occident. En France, ils sont au nombre de 13 000 environ, principalement installés à Paris et en région parisienne.

Le tibétain « commun » est nécessaire pour pouvoir interagir avec les Tibétains du Tibet, d'Asie du sud ou d'Occident, mais aussi pour avoir accès aux textes en tibétain classique.

L'enseignement du tibétain à l'Inalco

Le tibétain est présent à l'Inalco depuis 1842, figurant ainsi parmi les dix premières langues enseignées dans ce qui était alors appelé « École des Langues Orientales Vivantes ». Cela fait de l'ancêtre de l'Inalco l'une d'un toutes premières institutions académiques du monde occidental à avoir proposé des cours de tibétain. Le premier enseignant fut Pierre-Edouard Foucaux, auquel succéda Léon Feer. Après une interruption de près de cent ans, l'enseignement connut un renouveau important en 1962 avec l'arrivée en France des premiers érudits fuyant le Tibet en 1959. Les cours de langue parlée débutèrent alors, sous la houlette de Rolf A. Stein, avec MM. Jhampa (Dakpo Rinpoche) et Ngawang Dakpa comme répétiteurs. Succédèrent à R. A. Stein, A.-M. Blondeau, H. Stoddard, F. Robin et S. Arguillère. N. Tournadre y a également enseigné le tibétain dans les années 1990. Tsering Wangdue est l'actuel répétiteur. Des chargés de cours permettent de compléter le programme d'enseignement.

La recherche en études tibétaines en France

Paris est devenu, dès la première moitié du XX^{e} siècle, un centre important de la tibétologie mondiale. On compte aujourd'hui de nombreux chercheurs, affiliés à l'Inalco, l'EPHE, l'EFEO ou au CNRS et qui sont membres de l'IFRAE (Institut Français de Recherche sur l'Asie de l'Est, UMR 8043), du CESAH (Centre d'études sud-asiatiques et himalayennes, UMR8077), du LACITO (Langues et Civilisations à Tradition Orale, UMR7107) ou du CRCAO (Centre de Recherches sur les Civilisations d'Asie orientale, UMR8155). Témoin de la vitalité de la recherche en tibétologie, la Société Française d'Études du Monde Tibétain (SFEMT) a été fondée en 2012 et propose régulièrement des conférences auxquelles l'Inalco est étroitement associé. Enfin, l'Inalco a accueilli en 2019 le 15^{e} Séminaire de l'International Association for Tibetan Studies, où plus de six cents chercheurs ont partagé leurs connaissances et leurs recherches.

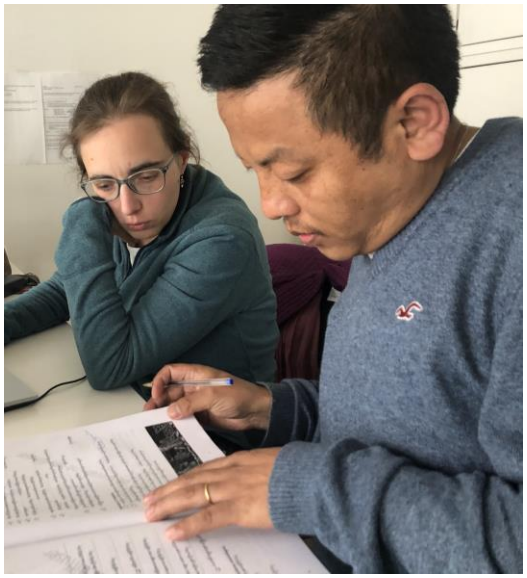
L’équipe enseignante du diplôme de langue de tibétain 1



Françoise ROBIN ཚོས་ཉིད་དབང་མོ།

Professeure de langue et littérature tibétaines, rattachée à l’IFRAE (CNRS), elle est responsable de la section de tibétain de l’Inalco. Ses recherches portent principalement sur la littérature contemporaine, l’émergence d’une littérature des femmes et du féminisme, la diaspora tibétaine, les politiques chinoises au Tibet contemporain. Elles se nourrissent de plus de vingt ans de terrain au Tibet et, plus récemment, en exil.
Elle est co-auteure des volumes 1 et 2 de *Tibétain parlé : exercices pratiques* (Presses de l’Inalco, 2023 et 2026). Elle dirige le projet ANR « Diasco-Tib » (2024-2028).

francoise.robin@inalco.fr



Camille SIMON དབྱངས་སྐྱ།

Maîtresse de conférences en linguistique à l’université de Picardie Jules Verne, rattachée au LACITO (CNRS), elle enseigne le tibétain à l’Inalco depuis 2013. Ses recherches portent sur la description des langues tibétiques et turciques et sur le contact de langues au Tibet. Elle est co-auteure du volume 1 de *Tibétain parlé : exercices pratiques* (Presses de l’Inalco, 2023) et du volume 2 (2026). Elle est chargée du volet linguistique du projet ANR « Diasco-Tib ».

camille.simon@u-picardie.fr

DICKEY TSANG Tsering Wangdue ཇི་རིང་དབང་འདུས།

Né à Lhasa (Tibet), il a obtenu un diplôme d’*acharya* (équivalent de Master) en culture et langue tibétaines. Professeur de langue tibétaine pendant sept ans en Inde et enseignant de tibétain depuis quatre ans à la Formation Continue à Inalco, il est répétiteur à Inalco et est co-auteur de *Tibétain parlé 2 : exercices pratiques* (Presses de l’Inalco, 2026).

tsewangdue1496@gmail.com

Programme du diplôme de langue de tibétain 1

Semestre 1	
TIBA116a Compréhension orale du tibétain 1	Travail autonome avec des exercices autocorrigés sur Moodle
TIBA116b Expression orale en tibétain 1	Tutorat collectif* + travail autonome chaque semaine avec les exercices du manuel et sur Moodle
TIBA116c Compréhension écrite du tibétain 1	Cours synchrone hebdomadaire à distance** ; exercices autocorrigés sur Moodle.
TIBA116d Expression écrite en tibétain 1	Travail autonome avec les exercices du manuel, à rendre chaque semaine via Moodle (correction par l'enseignant)
TIBA116e Vocabulaire du tibétain 1	Travail autonome avec des exercices autocorrigés sur Moodle
Semestre 2	
TIBB116a Compréhension orale du tibétain 2	Travail autonome avec des exercices autocorrigés sur Moodle
TIBB116b Expression orale en tibétain 2	Tutorat collectif* + travail autonome chaque semaine avec les exercices du manuel et sur Moodle
TIBB116c Compréhension écrite du tibétain 2	Cours synchrone hebdomadaire à distance** ; exercices autocorrigés sur Moodle.
TIBB116d Expression écrite en tibétain 2	Travail autonome avec les exercices du manuel, à rendre chaque semaine via Moodle (correction par l'enseignant)
TIBB116c Vocabulaire du tibétain 2	Travail autonome avec des exercices autocorrigés sur Moodle

* La durée hebdomadaire du tutorat collectif d'Expression orale varie selon le nombre d'inscrits. Il a lieu le mercredi soir à partir de 18h30. Les étudiant.e.s à distance doivent donc se rendre disponibles sur ce créneau horaire.
** Le cours a lieu en ligne en même temps que le cours en présentiel, le lundi de 18h à 20h. Les étudiant.e.s à distance doivent donc se rendre disponibles sur ce créneau horaire.

Descriptifs des cours

Les deux semestres du DL de langue de tibétain 1 sont conçus de façon progressive, pour une acquisition graduelle des compétences en compréhension orale, en expression orale, en compréhension écrite et en expression écrite.

Semestre 1 :

- Apprentissage de l'écriture et de la lecture.
- Communication non verbale : intonations et postures corporelles.
- Se présenter et présenter quelqu'un ; parler de sa famille ; situer dans l'espace ; décrire un objet ou une personne ; parler de ses goûts ; compter.

Semestre 2 :

- Parler du temps qu'il fait ; parler de ses activités au présent ; raconter ses projets ; comparer des objets ou des personnes ; parler des caractéristiques et des activités d'une personne ; exprimer la relation logique ou chronologique entre des événements ; demander et donner des explications sur des mots.

Modalités de contrôle :

À partir de la deuxième semaine, les étudiant.e.s à distance ont un contrôle hebdomadaire en visioconférence ou sur Moodle, portant alternativement sur le vocabulaire, la compréhension écrite, la compréhension orale et l'expression orale. Les contrôles sur Moodle sont corrigés manuellement par les enseignant.e.s, pour éviter tout problème technique.
Vocabulaire et compréhension orale : moyenne des notes obtenues aux contrôles en cours de semestre.
Compréhension écrite : moyenne calculée sur la base de la participation en classe et de contrôles sur Moodle.
Compréhension écrite : moyenne des notes obtenues aux contrôles sur Moodle.
Expression écrite : moyenne des notes obtenues lors du rendu hebdomadaire des exercices.
Expression orale : moyenne calculée sur la base de la participation au tutorat et des notes obtenues aux contrôles sur Moodle.

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

À distance / Séances facultatives en présentiel, un ou deux samedis par semestre.
Et un ou deux samedi par semestre (déterminés à l'avance), à l'Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.
https://www.inalco.fr/
Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'accès en DL de langue de tibétain 1 se fait via la plateforme Ecandidat.
Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :
https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives

Etudiants internationaux : https://www.inalco.fr/candidater-un-cursus-diplomant

Inscription administrative

PÔLE DES INSCRIPTIONS ADMINISTRATIVES : Direction de la scolarité (DIS)
scolarite@inalco.fr

Inscription pédagogique

Obligatoire pour assister aux cours et se présenter aux examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre. Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'Inalco : https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis. Il ne s'occupe pas des inscriptions administratives.
Secrétaire pédagogique : Bureau 3.23, INALCO
Tél. 01 81 70 11 25 Adresse mail : secretariat.asu@inalco.fr

Autres liens utiles

• Section de tibétain : https://www.inalco.fr/langues/tibetain

Brochures pédagogiques du département EISAT :
https://www.inalco.fr/asie-du-sud-himalaya
• Emplois du temps : https://planning.inalco.fr
• Plateforme pédagogique Moodle : https://moodle.inalco.fr
• Espace numérique de travail (ENT) : https://ent.inalco.fr (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire : https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire

• **Lexique du relevé de notes**
ABI : Absence injustifiée
ABJ : Absence justifiée
ADM : Admis
AJ : Ajourné
DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves
AJAC : Ajourné autorisé à continuer

Ressources utiles pour les étudiants

Les étudiants de la section de tibétain sont invités à adhérer à l'association étudiante Confluences Tibétaines qui organise régulièrement des journées et animations culturelles sur le Tibet. Elle peut être contactée à l'adresse suivante : confluencestibetaines@gmail.com

Bibliographie

Blondeau, A.-M. *et al*. 2001. *Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé, volume 1*. Paris : L'Harmattan.

Blondeau, A.-M. *et al.* 2014. *Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé, volume 2.* Paris : L'Harmattan.

Choktsang, Lungtok. 2002.*Calligraphie et écriture tibétaine. Une introduction aux lettres U-chen et U-med.* Paris : Association Drophen.

Das, Sarat Chandra. 1979. *A Tibetan English Dictionary*. Kyoto : Rinsen Book Company.

Gamble R., Ringpapontsang T., Chung Tsering & Scotellaro G. 2018. *Introduction to the Tibetan Language, An eTextbook for spoken and literary Tibetan.* Canberra : ANU Press DOI: http://doi.org/10.22459/ITL.2018

Goldstein, Melvyn C. 2001. *The New Tibetan-English Dictionary.* Los Angeles : University of California Press.

Kapstein, Matthew T. 2015. *Les Tibétains*. Paris : Les Belles-Lettres.

Kesang Gyurme, Stoddard H. & Tournadre N. 1992 (épuisé). *Le Clair Miroir.* Arvillard : Prajna.

Simon C., Robin F., Tsering Wangdue. À paraître. *Vocabulaire thématique de langue parlée français/tibétain*, 2nde édition, revue et augmentée. Paris : L'Asiathèque.

Oertle F. 2019. *Heart of Tibetan Language: A Synthesis of Indigenous Grammar and Contemporary Learning Methodology (Vol. 1)*. Cazadero : Dharma Publishing.

Oertle F. 2023. *Heart of Tibetan Language: A Synthesis of Indigenous Grammar and Contemporary Learning Methodology (Vol. 2)*. Cazadero : Dharma Publishing.

Samuels, Jonathan. 2014. *Colloquial Tibetan. The Complete Course for Beginners.* London : Routledge.

Simon, Camille, Françoise Robin et Nyima Dorjee. 2023. *Tibétain parlé : exercices pratiques. Volume 1*. Paris : Presses de l'Inalco.

Simon, Camille, Françoise Robin et Tsering Wangdue. 2026. *Tibétain parlé : exercices pratiques. Volume 2*. Paris : Presses de l'Inalco.

Tournadre, N. & Sangda Dorje. 2024. *Manuel de tibétain standard.* Paris : L'Asiathèque.

Tournadre, N. & Suzuki, H. 2023. *The Tibetic Languages*: *An Introduction to the Family of Languages Derived from Old Tibetan*. Paris : Lacito (en ligne)

Ressources en ligne

Dictionnaires tibétains en ligne : https://monlamdictionary.com/index.php

Penpa Lhamo & Amit A. Shapira. Tibetan 101. https://tibetan101.com/ (séries de mots courants enregistrés)

Portail de dictionnaires tibétain-anglais en ligne : https://dictionary.christian-steinert.de/#home (Attention, les dictionnaires et lexiques regroupés dans ce portail sont de qualité très variable.)

Tibet & Himalayan Digital Library : www.thlib.org (nombreuses ressources, dont des vidéos transcrites, des vidéos des dialogues du manuel de tibétain standard tournées à Lhasa, des dictionnaires et textes accessibles et téléchargeables depuis la BULAC)

Tibet Buddhist Resource Center : www.tbrc.org

Revue d'Etudes Tibétaines (revue en ligne d'études tibétaines) : https://www.digitalhimalaya.com/collections/journals/ret/ (revue en ligne de tibétologie)

Société Française d'Études du Monde Tibétain : www.sfemt.fr